



**Reseña de: Eugenia Fosalba (ed.),  
*Clasicismo horaciano en tiempos de Garcilaso de la Vega,*  
*Bulletin Hispanique*, Presses Universitaires de Bordeaux,  
125, 1, 2023**

**Delia Macías Fuentes**  
Universidad de Málaga (España)  
deliamacias@uma.es

Janus 13 (2024)

Fecha de recepción 4/07/24, Fecha de publicación 5/07/24

<URL: <https://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=299>>

<DOI: <https://doi.org/10.17979/janus.2024.13.11038>>

## Resumen

La cuarta publicación colectiva del equipo Pronapoli resulta ser el magnífico libro que ahora tenemos el placer de reseñar: *Clasicismo horaciano en tiempos de Garcilaso de la Vega*, *Bulletin Hispanique*, Presses Universitaires de Bordeaux, 125-1, 2023. Eugenia Fosalba explica en el prefacio a tan contundente contribución a los estudios clásicos en relación con la obra del toledano que fueron afirmaciones sobre la poesía de Garcilaso como las de Pietro Bembo, Paolo Giovio y Girolamo Seripando, coincidentes todas en la excelencia de su horacianismo, las que llevaron a su directora a poner el rumbo de esta segunda edición del proyecto “Garcilaso en Italia” en este sentido. El objetivo era entender el porqué de esta excelencia (traducida en el reconocimiento de su *suavitas* o dulzura, típicamente horaciana), estudiando el contexto italiano, y sobre todo napolitano, que la hizo posible, aunque también parece que se ha hecho indispensable tener muy en cuenta el tapiz europeo en que se movió el poeta: en este sentido, el hallazgo simultáneo a estas investigaciones de dos odas latinas de Garcilaso, desconocidas hasta el momento, que se dieron a conocer en el congreso napolitano (en abril de 2022, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa), origen de este libro, es una prueba más del profundo acierto de la orientación impresa a las nuevas investigaciones garcilasianas dirigidas por Eugenia Fosalba: por un lado, la mencionada aparición de la oda en alabanza de Pietro Bembo y otra oda dedicada a Johan Alexander Brancassius, descubiertas por Maria Czepiel, quien analiza en el volumen las fuentes horacianas y sannazarianas en ambas obras; la IP del proyecto se dedica, por su parte, a analizar el sentido de la

voz *suavitas*, que como explica el gran valedor de nuestro poeta en Nápoles, Girolamo Seripando, en su texto dedicado a las Exequias del Emperador (1559), tiene que ver con la finísima y creadora imitación propia del orador, y no del simple intérprete; la investigadora aporta a su vez alguna fuente horaciana no tenida en cuenta hasta ahora, en la apertura de la *Ode ad florem Gnidi*, fuente imbricada a la *Lyra I* de Pontano, que sustituye el río del venusino, por el mar Tirreno, aquí, como el pontaniano, pétreo, marmóreo.

### Palabras clave

Oda clásica, Oda neolatina, Horacio, Pietro Bembo, Girolamo Seripando, Paolo Giovio, Giovanni Pontano, Giovanni Andrea Gesualdo, Luigi Tansillo, Jean Salmon Macrin

### Title

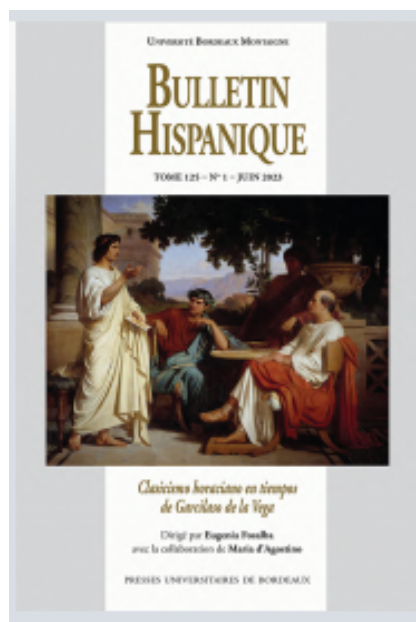
Review of: Eugenia Fosalba ed., *Clasicismo horaciano en tiempos de Garcilaso de la Vega*, *Bulletin Hispanique*, Presses Universitaires de Bordeaux, 125, 1, 2023

### Abstract

The fourth collective publication of the Pronapoli team is the magnificent book that we now have the pleasure of reviewing: *Horatian Classicism in the Times of Garcilaso de la Vega*, *Bulletin Hispanique*, Presses Universitaires de Bordeaux, 125-1, 2023. Eugenia Fosalba explains in the preface to such a compelling contribution to classical studies in relation to the work of the Toledan poet that statements about Garcilaso's poetry, such as those by Pietro Bembo, Paolo Giovio, and Girolamo Seripando, all agreeing on the excellence of his Horatianism, led its director to steer the second edition of the project "Garcilaso in Italy" in this direction. The objective was to understand the reason for this excellence (translated into the recognition of his *suavitas* or sweetness, typically Horatian), by studying the Italian, and especially Neapolitan, context that made it possible. However, it also seems indispensable to take into account the European tapestry in which the poet moved. In this regard, the simultaneous discovery during these investigations of two Latin odes by Garcilaso, unknown until now, which were unveiled at the Neapolitan congress (in April 2022, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa), the origin of this book, is further proof of the profound accuracy of the orientation given to the new Garcilasian research directed by Eugenia Fosalba: on one hand, the aforementioned appearance of the ode in praise of Pietro Bembo and another ode dedicated to Johan Alexander Brancassius, discovered by Maria Czepiel, who analyzes in the volume the Horatian and Sannazarian sources in both works; the project's principal investigator, on the other hand, analyzes the meaning of the term *suavitas*, which, as explained by the great advocate of our poet in Naples, Girolamo Seripando, in his text dedicated to the *Exequies of the Emperor* (1559), has to do with the finest and most creative imitation proper to the orator, and not to the simple interpreter; the researcher also provides some Horatian sources not previously considered, in the opening of the *Ode ad florem Gnidi*, a source intertwined with *Lyra I* of Pontano, which replaces the river of the Venusian with the Tyrrhenian sea, here, like the Pontanian, stony, marble-like.

### Keywords

Classical Ode, Neolatin Ode, Horace, Pietro Bembo, Girolamo Seripando, Paolo Giovio, Giovanni Pontano, Giovanni Andrea Gesualdo, Luigi Tansillo, Jean Salmon Macrin



El equipo de investigación Pronapoli, que desde 2016 investiga la obra de Garcilaso de la Vega en su contexto principalmente italiano, y también europeo, no ha cesado de sorprender al hispanismo siglodorista con nuevas aportaciones desde que inició su andadura como proyecto internacional, dirigido por Eugenia Fosalba, y con la participación de especialistas en el gran poeta procedentes de varias filologías, española, italiana y neolatina, como, entre otros numerosos filólogos, Juan F. Alcina, Roland Béhar, Bienvenido Morros, Tobia Toscano, y el recientemente fallecido Antonio Gargano. La primera aportación del proyecto fue la creación de una

plataforma digital <http://www.pronapoli.com>, muy útil y con gran impacto, donde se daban a conocer y difundían al gran público, y sobre todo se ponían al alcance de la mano del investigador especializado, los materiales imprescindibles para dar ese vuelco en el estudio del gran poeta toledano que, ahora lo sabemos, era tan necesario, con el objeto de que fuera más factible que la crítica garcilasista, o áurea en general, pueda adentrarse sin dificultad en el universo literario y crítico italianista.

No obstante, por encima de todo, el resultado de estos fecundos años de vigencia de Pronapoli es también una serie de monografías colectivas, escritas por sus miembros con gran empuje investigador y voluntad innovadora. En 2017 nos deleitaron con libros tan succulentos como *La égloga renacentista en el reino de Nápoles*, *Bulletin Hispanique*, Presses Universitaires de Bordeaux, en que se da un tratamiento poliédrico de la égloga en Nápoles, con el análisis de las bucólicas latinas en Girolamo Borgia, Giano Anisio, el estudio del mismo género en vulgar de origen sienés, en conexión con el napolitano, sobre el grupo de Ischia y su égloga piscatoria, acerca de la preceptiva de Antonio Sebastiano Minturno y su posible influjo en la heterogeneidad de la égloga II de Garcilaso, gracias a la demostración de su concepción muy previa a su publicación en 1559, así como se detuvieron en aspectos no tratados aún sobre la *Arcadia* en la Égloga II de Garcilaso, y acerca del bucolismo en Luigi Tansillo. Solo un año después apareció *Contexto latino y vulgar de Garcilaso en Nápoles: redes de relaciones de humanistas y poetas (manuscritos, cartas, academias)*, Peter Lang Verlag, 2018, donde se analizaba, colectivamente de nuevo, el contexto humanista de Garcilaso en Nápoles a través de los testimonios manuscritos que escapan a los recorridos más trillados del mismo período: Claudia Corfiati estudiaba a un humanista, historiador y poeta tan fecundo e ignorado como Girolamo Borgia y lo que supuso su llegada a Nápoles a través del Véneto; Shulamit Furstenberg-Levi estudió las sutiles vinculaciones entre las academias de humanistas; Rodney Lokaj reivindicó el valor artístico de la crítica adversa que consideraba las odas latinas no merecedoras de las alabanzas de sus coetáneos. El estudio del gran especialista en literatura neolatina napolitana, Francesco Tateo, continuaba un riguroso análisis de la poesía bucólica y lírica en Pontano; la obra de Antonio Tilesio, que tan bien acogió a nuestro poeta, era abordada por Alejandro Coroleu en su posible relación con su amigo Garcilaso; Tobia Toscano estudiaba otro autor neolatino de gran prestigio en sus días, ahora sumido en el olvido, como es Honorato Fascitelli (1502-1564), dedicándose a sacarle punta a su biografía en relación con la carta encomiástica de Pietro Bembo a Garcilaso; Gáldrick de la Torre se detenía en Alfonso d'Avalos

como poeta y propiciador, junto a la gran poetisa Vittoria Colonna, del cenáculo de Ischia.

El equipo Pronapoli, junto a un nutrido grupo invitado de italianistas de prestigio internacional, ha publicado también un volumen con el título tansilliano “*Di qui Spagna et Italia han mostro chiaro l'onor*”. *Estudios dedicados a Tobia R. Toscano sobre Nápoles en tiempos de Garcilaso*, Studia Aurea Monográfica, Publicaciones Universitat Autònoma de Barcelona, 2019, en que se rinde homenaje a uno de los miembros clave de los investigadores de Pronapoli, el profesor Tobia Raffaele Toscano, que ha dedicado gran parte de sus investigaciones a la edición crítica de la poesía napolitana del Cinquecento, con el estudio riguroso de Sannazaro, Tansillo, Vittoria Colonna, entre otros muchos poetas célebres poco atendidos por la crítica italianista.

La cuarta publicación colectiva del equipo Pronapoli (si bien no la última, pues en el mismo año se ha publicado una quinta, coordinada por Susanna Allés y la IP del proyecto, *Editar el Siglo de oro en la era digital*, en Studia Aurea Monográfica, donde se aúnan esfuerzos para encontrar nuevas ideas para la ideación de la compleja y riquísima edición de la obra horaciana del toledano en *Soledad Amena. Edición crítica y digital de la obra poética de Garcilaso de la Vega*, Pronapoli, 2024: <https://pronapoli.com/soledadamena/>), resulta ser el magnífico libro que ahora tenemos el placer de reseñar: *Clasicismo horaciano en tiempos de Garcilaso de la Vega*, Bulletin Hispanique, Presses Universitaires de Bordeaux, 125-1, 2023. Eugenia Fosalba explica en el prefacio a tan contundente contribución a los estudios clásicos en relación con la obra del toledano que fueron afirmaciones sobre la poesía de Garcilaso como las de Pietro Bembo, Paolo Giovio y Girolamo Seripando, coincidentes todas en la excelencia de su horacianismo, las que llevaron a su directora a poner el rumbo de esta segunda edición del proyecto “Garcilaso en Italia” en este sentido. El objetivo era entender el porqué de esta excelencia (traducida en el reconocimiento de su *suavitas* o dulzura, típicamente horaciana), estudiando el contexto italiano, y sobre todo napolitano, que la hizo posible, aunque también parece que se ha hecho indispensable tener muy en cuenta el tapiz europeo en que se movió el poeta: en este sentido, el hallazgo simultáneo a estas investigaciones de dos odas latinas de Garcilaso, desconocidas hasta el momento, que se dieron a conocer en el congreso napolitano (en abril de 2022, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa), origen de este libro, es una prueba más del profundo acierto de la orientación impresa a las nuevas investigaciones garcilasianas dirigidas por Eugenia Fosalba: por un lado, la mencionada aparición de la oda en alabanza de Pietro Bembo y otra oda dedicada a Johan Alexander Brancassius, descubiertas por Maria Czepiel,

quien analiza en el volumen las fuentes horacianas y sannazarianas en ambas obras; la IP del proyecto se dedica, por su parte, a analizar el sentido de la voz *suavitas*, que como explica el gran valedor de nuestro poeta en Nápoles, Girolamo Seripando, en su texto dedicado a las Exequias del Emperador (1559), tiene que ver con la finísima y creadora imitación propia del orador, y no del simple intérprete; la investigadora aporta a su vez alguna fuente horaciana no tenida en cuenta hasta ahora, en la apertura de la *Ode ad florem Gnidi*, fuente imbricada a la Lyra I de Pontano, que sustituye el río del venusino, por el mar Tirreno, aquí, como el pontaniano, pétreo, marmóreo. Antonio Gargano, por su parte, se detuvo en el modelo estructural de Bernardo Tasso en la misma oda, así como concentró sus esfuerzos en el análisis de los resabios de la literatura en vulgar presentes en la oda humanista. Rodney Lokaj, de modo parecido a Rosario Cortés Tovar, detecta en el seno de la oda latina de corte horaciano microfuentes también horacianas, atomizadas en una red de correspondencias léxicas. Juan Francisco Alcina, en cambio, ofrece un novedoso rastreo de las fuentes de Catulo, poniendo énfasis en la ductilidad ecléctica de la *imitatio* horaciana de Garcilaso en sus odas latinas.

Otras contribuciones de no menor calado constituyen en este rico volumen el análisis, muy pertinente, por parte de Gáldrick de la Torre, de las reflexiones acerca de poética horaciana en el contexto del cenáculo dirigido por Minturno, en una tertulia literaria desarrollada en las estancias napolitanas del obispo de Catania, que se desarrolla en los años 30 al arrimo de un petrarquismo distinto al defendido por Bembo, más napolitano y por tanto a su vez más ecléctico; un comentario napolitano de Petrarca (1533), cuajado de fuentes grecolatinas que es también el objetivo investigador de Nicole Volta, quien se propone exhumar voces y referencias horacianas en los escolios de este texto modélico en vulgar. Tobia Toscano se dedica en esta ocasión, con su habitual agudeza crítica, a la obra satírica de Tansillo, quien sitúa al toledano Garcilaso a medio camino entre la poesía que es trasunto de un diálogo humanista y a la vez de una poesía de orientación universal, sin dejar de equiparar a Garcilaso con el mismo Mecenas de Horacio, a la vez que se postula como discípulo aventajado del venusino, quien, reconoce, le ha abierto un camino al amparo del poder, aquí figurado en el virrey de Nápoles, como si se tratara de Augusto. Claudia Corfiati se dedica aquí al estudio del comentario del *Ars poetica* horaciana (Roma 1509) de Pomponio Gaurico, vinculado al Príncipe de Salerno, Ferrante Sanseverino, estrechamente relacionado, por su parte, con los miembros del ambiente humanista que en estos años partenopeos rodea a Garcilaso. Otras contribuciones que asedian el mismo motivo y que van cerrando el libro constituyen el análisis por parte de Giancarlo Abbamonte de la huella que

dejó tras de sí el *Ars poetica* de Horacio del gran sabio de Cosenza, Aulo Giano Parrasio, póstuma, publicada en Nápoles, en 1531, trenzada con los comentarios que su discípulo, el poderoso Secretario de Estado, Bernardino Martirano, sacó del olvido de sus múltiples manuscritos, conservados en el convento de San Giovanni a Carbonara. No se detienen ahí los rastreos caleidoscópicos de la huella del venusino en el ambiente napolitano en el que Garcilaso sintió renacer su poesía: también María Isabel Segarra analiza las trazas horacianas del *Cariteo*; Maria d'Agostino proporciona un pormenorizado recorrido de la oda sáfica vernacular, desde el Quattrocento hasta Di Costanzo, y Manuel Ángel Candelas, por último, se dedica al estudio de las referencias de cuño horaciano detectadas por los grandes comentaristas de Garcilaso.

Somos conscientes de que resulta imposible hacer justicia aquí al paso de gigante que ha supuesto para los estudios garcilasistas la producción científica de Pronapoli: este cuarto libro dedicado al horacianismo de Garcilaso, en cualquier caso, constituye una novedad muy relevante en el acercamiento crítico a la obra latina y vulgar del toledano, porque incide en un aspecto clásico al que tradicionalmente no se ha prestado tanta atención como al virgiliano, y consigue abrir así un nuevo camino en su investigación e interpretación.